

ABBREVIATIONS USED IN THE WA-BURMESE-CHINESE-ENGLISH DICTIONARY
Pug Lāi Doui Ndēe Nbleeih Loux Vax - Loux Hox - Loux Mān - Loux Eing Ga Lang
Phuk Lai Toe: Dee Bleeh Lox Vax-Lox Hawx-Lox Man-Lox Enggalang

Syntactic Classes (Parts of Speech)

Abbr. 略语	Loux Vax / Lox Vax	English	中文	မြန်မာစာ
adj.	ngai loux mgrāng mgrāo (ngai loux yō mgrāng, jūb loux ding) / ngai: lox grang grao (ngai: lox yaw grang, cub lox ting:)	attributive adjective (uncommon, e.g., demonstratives, distributives, Chinese loans, etc.)	形容词 (只能作定语, 不能作谓语)	နာမဝိသေသန
adv.	ngai loux njōg / ngai: lox jawg	adverb	副词	ကြိယာဝိသေသန
adv-pre.	ngai loux njōg / ngai: lox jawg	preverbal adverb	副词 (动词前)	ကြိယာဝိသေသန []
adv-post.	ngai loux njōg / ngai: lox jawg	postverbal adverb	副词 (动词后)	ကြိယာဝိသေသန []
comb. form	ngai loux ang zi yiux / ngai: lox ang: tsi: yiux	combining form (bound morpheme, rather than free-standing word)	构词成分 (粘着语素, 非自由词)	ပေါင်းစပ်ပုဒ်
cl.	ngai loux ndiag (ngai loux jē) / ngai: lox diag (ngai: lox ceu)	classifier, measure, counter	量词	မျိုးပြပစ္စည်း
conj.	ngai loux doui / ngai: lox toe:	conjunction	连词	သမ္ပန္န
det		determiner		
int.	ngai loux si yaoh (ngai loux yaoh) / ngai: lox siyaoh (ngai: lox yaoh)	interjection	叹词	အာမေဋိုတ်
loc.	ngai loux blag vāng / ngai: lox plak vang	locative expression, placeword	方位词	နေရာပြပုဒ်
n.	ngai loux jē gaex / ngai: lox ceukaux	noun, noun phrase	名词	နာမ်၊ နာမ်ပုဒ်
np.	jē gaex nong / ceukaux nawng:	proper noun (place name, personal name)	专有名词	တစ်ဦးဆိုင်နာမ်
num.	ngai loux si mīn son (ngai loux si mīn) / ngai: lox simin sawn: (ngai: lox simin)	number word	数词	ဂဏန်းခြေ
onom.	ngai loux hod loux / ngai: lox hawt lox	onomatopoeia, expressive vocabulary	拟声词、象声词	မြည်သံစွဲအလင်္ကာ
part.	ngai loux nqom grāi loux (ngai loux deem) / ngai: lox jhawm: kra: lox (ngai: lox teem:)	particle, function word	语助词	ဝတ္ထုပစ္စည်း၊ နိပါတ်ပုဒ်
phr.	nbāex loux / baux lox	phrase	词组	ပုဒ်၊ ပုဒ်စု
prep.	ngai loux yēe jē / ngai: lox yee ceu	preposition	介词	ဝိဘတ်
pro., pron.	ngai loux dang dod / ngai: lox tang: tawt	pro-form, substitute, pronoun (pron.)	代词	နာမ်စား
qw.	ngai loux dang dod qog / ngai: lox tang: tawt chawk	interrogative pronoun; wh-question word	疑问代词	အမေးပုဒ်၊ အမေးနာမ်စား
redup.	dēem ngai loux quh qih / teem ngai: lox chuh chih	may be reduplicated (noted)	可以重叠	ကိုယာထောက်

		as "adv (redup)")		
tw.	ngai loux nbōg yām / ngai: lox bawg yam	timeword	时间词	အချိန်ပြုပုဒ်
v.	ngai loux quh qih / ngai: lox chuh chih	verb	动词	ကြိယာ
va.	ngai loux quh qih deem / ngai: lox chuh chih teem:	auxiliary verb	助动词	အကူကြိယာ
vc.	ngai loux quh qih 'mōh' / ngai: lox chuh chih 'mawh'	copular verb (mōh / mawh)	判断动词	ကြိယာ []
vi.	ngai loux quh qih ba ang bōun doui ndēe dum loux (?) / ngai: lox chuh chih pa: ang: pon toe: dee tum: lox (?)	intransitive verb	不及物动词, 自动词	အကမ္မကြိယာ၊ ကံပုဒ်မရှိသောကြိယာ
vo.	ngai loux quh qih mai ndēe dum loux / ngai: lox chuh chih mai: dee tum: lox	verb-object compound	动宾结构	ကြိယာနှင့်ကံပေါင်းစပ်ပုဒ်
vs.	ngai loux yō mgrāng (jūb loux lāo) / ngai: lox yaw grang (cub lox lao)	stative verb, (predicate) adjective	形容词 (定语、谓语句连用)	နာမဝိသေသ []
vt.	ngai loux quh qih ba doui ndēe dum loux / ngai: lox chuh chih pa: toe: dee tum: lox	transitive verb	及物动词, 使动词	ကံရှိကြိယာ၊ ကမ္မကြိယာ

Usage field symbols (regional variants, styles, categories of knowledge, etc.)

Abbr. 略语	Loux Vax / Lox Vax	English	中文	မြန်မာစာ
<BRIM> / <PRIM:>	loux gūad loux brim / lox kuad lox prim :	obsolete, archaic, or historical term	旧时用语、历史用语	ရှေးသုံး
<DIEX> / <TIEX>	loux hag diex / lox haktiex	regional dialect word	方言词语	ဒေသသုံး
<DOU SAD> / <TOSAT>	blag dou sad / plak tosat	zoology, (wild) animal kingdom	动物、动物学	သတ္တဗေဒ
<GĀB> / <KAB>	loux gāb loux dīag / lox kab lox tiag	oral literature, song vocabulary, proverbs, elegant or colorful language	歌谣、口头文学用语、谚语、成语、雅语、熟语	စကားပုံ
<GAENG> / <KAUNG:>	mgrong ma gaeng / grawng: ma: kaung :	agriculture	农业	စိုက်ပျိုးရေး
<GAX> / <KAX>	gax in gix / kax inkix	fish, mollusks, amphibians, marine life	鱼类、软体动物、两栖动物、水中动物	ငါး၊ အဏ္ဏဝါ []
<GRĀENG> / <KRAUNG>	grāeng jeeb eeb som; brīex brēem grāeng krai / kraung ceep eep sawm::; priex preem kraung khrai:	home economics, arts and crafts	家庭经济, 工艺美术	အိမ်တွင်းမှု၊ လက်မှုအတတ်ပညာ
<GŌNG> / <KAWNG>	gōng / kawng	entomology, insect kingdom, small animals	虫、昆虫学	အင်းဆက်
<JĀG> / <CAG>	jāg , pi nyā, grāeng nād grāeng mōg, blag nāing / cag , phi: nya, kraung nad kraung mawg, plak naing	technology, military	技术、军事	အတတ်ပညာ၊ စက်မှုနည်းပညာ၊ စစ်တပ်
<KAOX> / <KHAOX>	kaox oux rīb rīam / khaox ox rīb rīiem	botany; plants	植物、植物学	ရူက္ခဗေဒ
<KRID> / <KHRIT>	Lī Krid , Krid Yan, Lī Si lax / Lī Khrit , Khrityan, Lī Silax	Christian	基督教	ခရစ်ယာန်

<LĪ> / 	li / li	religion, spiritual life	宗教信仰, 心理生活	ဘာသာရေးသုံး
<NĀB> / <NAB>	loux nāb , loux kex qi, loux mglib / lox nab , lox kheux chi:, lox glip	euphemism, polite usage	婉辞、隐语	ယဉ်ကျေးသော အသုံးအနှုန်း
<NBĒEN> / <BEEN>	nbēen / been	politics, society	政治经济社会	နိုင်ငံရေးပညာသုံး
<NBRĪE> / <BRĪE>	mgrong eei kong liang nbrie / grawng: eei: khawng: liang brie	animal husbandry, domestic animals	家禽家畜、畜牧业	တိရစ္ဆာန်မွေးမြူရေး
<NBUN> / <BUN:>	loux s̄iao nbun / lox shiao bun:	female usage	女性专用语	ကိုယ်တိုင်လိင်သုံး
<NDĪX> / <DIX>	loux nbēen ndix , loux nbēen brim / lox been dix , lox been prim	mythology, legendary term	神话、传说	ဒဏ္ဍာရီသုံး
<NGĒEI> / <NGĒEI:>	blag loux hrax loux ngeei ; blag glieh lin [nqom gab, nkraoh] / plak lox rhax lox ngeei ; plak klieh lin: [jhawm: kap, grhaoh]	music and dance	音乐、舞蹈	ဂီတနှင့်အကပညာရပ်သုံး
<NYĪEX> / <NYĪEX>	mgrong sum nyīex , dōm si nbaeg, blih grax in gix / grawng sum: nyīex , tawm sibauk, plih krax inkix	construction, architecture	建筑	ဗိသုကာသုံး
<SAEX> / <SAUX>	baī saex / pai: saux	medicine	医学	ဆေးပညာ
<si> / <si:>	loux si / lox si:	colour word	颜色,彩色	အရောင်
<SI MĒIX> / <SIMEX>	loux s̄iao si mēix / lox shiao simex	male usage	男性专用语	ပုလိင်သုံး
<SI UING> / <SIUING:>	si uing in gix/ siuing : inkix	reptiles, snakes, herpetology	爬行动物、蛇类	မြွေတွားသွားသတ္တဗေဒ []
<SIM> / <SIM:>	sim saig / sim: saig	birds, ornithology	鸟类	ငှက်
<VĀD> / <VAD>	Lī Vād / Li Vad	Buddhism	佛教	ဗုဒ္ဓဘာသာ
<VH>	Vāx meng Hox / Vax meung Hawx	Chinese Wa usage	中国佤族用语	တရုတ်ဝသုံး
<VM>	Vāx meng Mān / Vax meung Man	Myanmar Wa usage	缅甸佤族用语	မြန်မာဝသုံး

Other abbreviations used in definitions, cross-references, and etymologies

Abbr. 略语.	Loux Vax / Lox Vax	English	中文	မြန်မာစာ
←	kaing / khaing:	from, derives from	从、源于	မှ
~		perhaps related to, similar to	也许相关于	
abbr.	loux ndōd / lox dawd	abbreviation	简称	အတိုကောက်
ant.	loux nblag / lox blak	antonym	反义词	ဆန့်ကျင်ဘက်
a.k.a.	jē gaex dang / ceukaux tang:	also known as	异名	(ခ)
☞ / cf.	mgāig, dīag mai / gaig, tiag mai:	compare with, see	参见、比较	ယှဉ်ကြည့်
coll.	loux ah / lox ah	colloquial	口头语	စကားပြော

dial.	loux hag diex / lox haktiex	dialect, localism	方言、地方 话、土语	ဒေသသုံး
e.g.	log, om, yēng, dīag / lawk, awm:, yeung, tiag	for example	例如	ဥပမာ
etc.	in gix / inkix	et cetera, and others, and so on	等等	စသည်တို့
euph.	loux nāb, loux kex qi, loux mglib / lox nab, lox kheux chi:, lox glip	euphemism, polite usage	婉辞、隐语	ယဉ်ကျေးသော အသုံးအနှုန်း
excl.	ngai loux si yaoh (ngai loux yaoh) / ngai: lox siyaoh (ngai: lox yaoh)	exclamation, interjection	叹词	အာမေဠိတ်
fig.	tud hod jēe loux / thut hawt cee lox	figurative translation	意译	သွယ်ဝိုက်ဘာသာပြန်ခြင်း
figur.	loux gāb loux dīag / lox kab lox tiag	figurative, colorful, elegant language, proverb, metaphor	谚语、比喻	တန်ဆာဆင်အသုံးအနှုန်း
i.e.	ndāeh mōh / dauh mawh	that is, in other words	即	တနည်း
Eng.	loux (lāi) Eīng Ga Lang (loux meng pi?) / lox (lai) Enggalang (lox meung: phi:)?	English	英语	အင်္ဂလိပ်စာ
Hox	loux (lāi) Hox / lox (lai) Hawx	Chinese	汉语	တရုတ်စာ
Skt.	loux (lāi) ga lā lūng / lox (lai) kala lung	Pali/Sanskrit/Hindi	梵文、印地 语	ပါဠိ / ဟိန္ဒူစကား
Mán	loux (lāi) Mān / lox (lai) Man	Burmese/Myanmar	缅甸语	မြန်မာစာ / မြန်မာစကား
Mían	loux (lāi) Mīan / lox (lai) Miiēn	Lahu	拉祜语	
Siam	loux (lāi) Siam / lox (lai) Siiem	Tai (Shan, Dai)	傣语 (掸语)	ထိုင်းစာ / ထိုင်းစကား
lit.	tud gū mu ngai lāi / thut ku mu: ngai: lai	literally, literal translation	直译	တိုက်ရိုက်ဘာသာပြန်ခြင်း
liter.	blag ngai lāi līg lāi hmai jei (?) / plakngai: lai lig lai mhai: ce: (?)	literary usage	书面语、口 头文学	စာသုံး
mor.	om bēng / awm peung	morphologically- related	有形态变化 关系	အသွင်တူ
obs.	loux gūad loux brim / lox kuad lox prim:	obsolete, archaic, or historical term	旧时用语、 历史用语	ရှေးသုံး
onom.	ngai loux hod loux / ngai: lox hawt lox	onomatopoeia	拟声词、象 声词	သဘာဝအသံတူ
pl.	haoh, hun / haoh, hun:	plural	复数	ဗဟုဝုစ်
prim	brim / prim:	old, pre-modern, pre- 20th century	古、解放 前、非现代	ရှေးသုံး []
q.v.	mgāig / gaig	see another part of the text for further information (< Lat. <i>quod vide</i>)	参见	ယှဉ်ကြည့်
syn.	ngai lāi om jē / ngai: lai awm: ceu	synonym	同义词	အဓိပ္ပာယ်တူစကားလုံး
sb.	mōd dix / mawd tix	somebody	某人	တစ်ယောက်ယောက်
sth.	dīd dix / tidtix	something	某物	တစ်ခုခု
U.K.	loux (lāi) meng Eīng Ga Lang / lox (lai) meung Enggalang	United Kingdom or Commonwealth English usage	英国话或英 国拼音	အင်္ဂလိပ် [] [] [] နှုန်း
U.S.	loux (lāi) meng A Mei Ri Gax / lox (lai) meung Amerikax	United States English usage	美国话或美 国拼音	အမေရိကန်အသုံးအနှုန်း
usu.	si nqeeng mōh / sijheeng: mawh	usually	常作	တခါတရံ

var.	jīx dix ah / chix tix ah	variant reading	又读	မူကွဲ
vulg.	loux nqax / lox jhax	vulgar expression, slang, offensive language, swearing	俚语, 骂人的话	ရုန့်ရင်းကြမ်းတမ်းသော အသုံးအနှုန်း
...	loux ndōd / lox dawd	indicates an ellipsis (omission)	指省略词语	မြှုပ်

Abbreviations of Book Titles used in Provenance Field for Meanings, Examples, Notes, etc.

AIZIBING	Njaeh noh din -- krian krei nbrei rian gah saex ai zi bing: lāi lāo būi dōng nbēen ai zi bing (从这里开始, 迎接艾滋病挑战: 预防艾滋病基本知识读本)
ANGTUXSENG	Nbēen loux Gon Nyōm Ang Tux Seng (安徒生童话故事選)
AYRBKM	Ai Yawn Rai: Bre Keut Mhawm [audio cassette]
AYRSM	Ai Yawn Rai: Son Maix [VCD]
BAWDA	Nyiex Gau Lai Kawn Nyawm Vax-Yang Kong (Nyiex Bawda)
CH	辞海
CPM	Krax Bang Susaoh Grawng Sum Sang Ceucac Khraox
CYWZZXGK	沧源佤族自治县概况
FFHV	Friends Forever (Wa-H): Human Values (audio tape)
FISKES	The Fate of Sacrifice and the Making of Wa History (dissertation)
HLYZCYMC	汉拉英中草药名称
HTYYAYR	Hak tiex yien yawk, Ai Yawn Rai - Yex Noi Seng [audiotape]
HWXCSYJ	汉佤新词术语集 (Pug lāi loux kraox Hox giex Vax)
HYCD	汉英词典
HYDCD	汉语大词典
JJMLMDB	Jiang Jex Ming "Loui Mu Dai biao" Gah Grāi Lāo Noh (江泽民"三个代表"重要思想)
JVW	Jesus Vo Wa [videotape]
KGSPKY	Krax gau son pui khrit yan Gau kix mawh kawn: cau cie aux
KMFYCD	昆明方言词典
KMM	Krax Moh Miex [VCD]
KNBYYCPV	Khix num been yung yi ceu pwi Vax [calendar]
KPG	Kawn Pa Grai [VCD]
KPW	Kammākamma Pāli Wax
LF	Leix feng (雷锋)
LGV	Loux Gāb Vax (佤语熟语汇释)
LL1...LL5	Lāi loux (Pug lāi [rāog] mgāe gon nyōm: Lāi loux) (佤文小学课本, 语文)
LL2003 (-1, -2)	Lāi Loux 2003 ed. (Nklog dīx pug bīang, pug mgreem)
LLHJJNQ	Lig lai hmai jei jie noung quing (佤族农村实用知识读本)
LPKV	Lox pīh kawn vax (佤族祈祷词)
LPT	Lox Phektiem
LRBGS	Lai rawg buan ga siyiex (lox Vax)
LRK2005	Lai Riāng Khix Cub Caw Ceu Cao Vax Kawn Khrit Com Rawm, Baux Veng Cing Tong
LRV	Lai Rhax Vax (2001)
LSMPLG-GJ	Lai Si Min Phuk Lai Gau (Glawk Jah)
LSVLSNV	Lāi si vaoh loux si ndiex Vax (佤族諺語)
LVJLDJT	Lāi veng jian lāeg dix joux tud kaing hui nbog gao liah Quan Gox Dai Biao Da Hui Joung Gox Goung Qang Dang (中国共产党第十六次全国代表大会文件选编)
LVPLG-GG1-4	Lai Vax Phuk Lai Gau Glawg 1-3, Lai Vax (Wa Reader) Glawg 4
LVPLG-GKJ, -GK1, -GK2-2000	Lai Vax Phuk Lai Gau, Glawk Jah, Glawk Tix, Glawk Ra: (2000 ed.)
LVPLG-GKJ, -GK1, -GK2-2003	Lai Vax Phuk Lai Gau, Glawk Jah, Glawk Tix, Glawk Ra: (2003 draft)
LYMPA	Lai Yaog Min Pa Awng 10 Tan:
MED	Myanmar-English Dictionary [need biblio details]

MQQYZZF	Joung hua reng ming gung hex gox ming qux qi yiux zi zi fa; Mgrong sang yuh Ying Nang 《...》(中华人民共和国民族区域自治法; 云南省实施《...》办法)
MYSDYSD	Mgrong yuh si ndah yie dix siao (民族民间实用小验方)
MZYJWJ	民族研究文集
NBLDAQ	Nbēen [ba] lāo Dex ang qux (德昂族民间故事)
NGBR	Nqom glieh ba raog (佤族民间歌曲)
NGTRANS	Wei Deming (Nyi Ga) 2001-08-16 et al. transcripts
NLBR	Nbēen Lāo Ba Rāog (Sam Rai)
NLGNJG	Nbeen loux Gon Nyom: Joung Gox (中國童話精選)
NLNLNB	Ngai lig ngai lai nblong blag kaix lih Gon Bui: Dox noh gah Miex Geeing Gon Nyom Ming Qux ba roi dux an gix (生命知识: 献给少数民族家长们)
NRBBKV	Num riah bhasa Buddha krax Vax
NSMLPR	Nbeen Si Mgang Lih: Pug Ra (司崗里的故事)
NT	New Testament of the Bible
OT	Old Testament of the Bible
PGLVYYM	Phukh gau lai Vax ye yung mrax
PLDL	Pug lāi dui lou [Dialogue reader] (会话读本[佤汉对照])
PLSBSM	pug lāi sōun ba sang mgāe dix gah lāi vāx (1981 ed.) pug lāi sōun ba sang mgāe dix gah lāi vax (1999 ed.) (佤文读本(扫盲用))
PNMEL	Pi nyā mgrong eei līg (科学养猪)
PPLTKNNTT	Paritta pā li thiang kaum nā nā tāng tāng
PYY	Poi: Yaog Yaw Naog Lox Buan Kao: Num
SF	Joung huax ren min goung hox gox sian fax (中华人民共和国宪法)
SJTRANS	Wang Youming 王有明 (Sam Jāi), Tian Jinhua 田金花 (Yeix Kuad) et al
SKV	Sāmaneravinaya krax Vax
SMBRLHYGM	Sang mgae Ba rāog lai hox yuh gah mox (佤族怎样学习汉语文)
SMNGGKF	Si mglēig ndiāng gai gex kai fang giex gāing sian dai hua yūh dix nīe bōun gāing se hui ju yi goui nqom jōung gox: Loux grāi ndaex hui dīng dai biao jōung gox goung qang dang kom mēng nbāex gao boun (加快改革开放和现代化建设部发夺取有中国特色社会主义事业的更大胜利: 在中国共产党第十四次全国代表大会上的报告)
SNBRJG	Si Ndah Ba Raog Joung Gox (中国佤族医药)
SNRMSML	Si ngian rang mai si mgang lih (佤族神话与历史传说)
SNSNGMSN	Si ndah siao ndaex gaeng ma si nqeeng (农药使用常识)
SPTBDK	Sang pon: tix baptis dau khwan: Singax singeh yuh ka mawx?
SPTSJKM	Sang Pon Tawng Siyiey Yuh Ka Mawx (English Title: How to Know God [Wa])
STB	Sipeem Tawx Bwan
STB-NT	New Testament of the Bible published by STB
STB-OT	Old Testament of the Bible (to be published by STB)
THEKAWA	The Kawa [videorecording, 25 min. B&W]: (the Wa): scientific documentary film no.3
TK	Two Kings (Wa-L) [audio tape]
WAHYMN	Lai ra praok: Wa Hymn Book: Kai Shin Dialect
WHJMCD	Pug lāi Cix dīng Yīe si ndong Lāi Vax mai Lāi Hox (佤汉简明词典)
WHSZKB	Pug lāi qe mgāe lāi vax mai lāi hox (佤汉识字课本)
WHXSCD	Cidian xuesheng lāi Vāx mai lāi Hox (佤汉学生词典)
WHYH	文化蘊魂
WYBRFY	佤语巴饶方言与阿佤方言比较研究
WYDYJ	佤语的音节
WYFYYJ	佤语方言研究
WYHHKB	佤语会话课本
WYJZ	佤语简志
WYPLY	佤语骈俪语的语言特点
WYFF	佤语语法 (Nbēen loux grāi Vax) (Nbēen grāi loux Vax)
WYJJ	佤语研究 (Nbēen Loux Vax)
WZCYMDZPLC	佤族--沧源勐董镇帕良村

WZSQ	佤族风情 (Nbēen oud mgrong goui gon Ba rāog)
WZLSYWHYJ	佤族历史与文化研究
WZMG	佤族民歌
WZSHLSDC-2	佤族社会历史调查 (二)
WZSHLSYWH	佤族社会历史与文化
WZWHS	佤族文化史
XDHYCD	现代汉语词典
XHZD	新华字典
YNMZYYWXLWJ	云南民族语言文学论文集
YNSSMZLYSC	云南少数民族礼仪手册)
YOUNG-NT	Hpuk lai sigang si siyeh pa hkrao [The New Testament in Wa] (佤文新约全书)
YQJDSPLL	Yāog qix jee Deng Siao Ping li lun dom hlaong nteen yūh gāing se hui ju yi goui nqom joung gox läig ndaex 21 see ji gū blag: Loux grāi ndaex hui dīng dai biao joung gox goug qang dang kom meng nbāex gao boun [sic - gao puan] (Nūm 1997 kix ngāix 12) (高举邓 小平理论伟大旗帜把建设有中国特色社会主义事业全面推向二十一世纪：在中国共 产党第十五次全国代表大会上的报告
ZXFSNS	栽新房(sum nyīex saox): 雲南班洪佤族"房子"的社會建

rev. 2006-06-18 rak